

نشرة معلومات حول قانون (UVG) Unterhaltsvorschussgesetz

في نسخته السارية اعتباراً من 1 يوليو/تموز 2017

سوف توضح لكم نشرة المعلومات هذه ما إذا كان بإمكانكم تقديم طلب للحصول على مساعدات نفقات المعيشة المدفوعة مقدماً لطفلكم وكيفية تقديم الطلب ووقت التقديم ومكان التقديم.

1 - من يحق له الحصول على مساعدات نفقة المعيشة المدفوعة مقدماً؟

يحق لطفلكم الحصول على هذه المساعدات في الحالات التالية:

- إذا لم يكن قد أتم بعد عامه الثاني عشر
- يعيش في المنطقة الاتحادية مع أحد والديه الأعزب/العزباء أو الأرمل/الأرملة أو المطلق/المطلقة والذى لا يعيش/والتي لا تعيل شـ (أو لم يعد يعيش/لم تعد تعيش) في إطار علاقـة شـراكة حـياتـية (متـلـية) مـسـجلـة أو يـعـيـشـ منـفـصـلاً عنـ الزـوـجـ أوـ شـريـكـ الحـيـاةـ/تعـيـشـ منـفـصـلاً عنـ الزـوـجـ أوـ شـريـكـ الحـيـاةـ بـصـورـةـ مـسـتـمـرـةـ أوـ منـ المتـوقـعـ أنـ تعـيـشـ زـوـجـهـ أوـ شـريـكـ حـيـاتهـ/يعـيـشـ زـوـجـهـ أوـ شـريـكـ حـيـاتهـ فيـ مؤـسـسـةـ دـارـ رـعـائـةـ لـمـدةـ سـتـةـ سـنـةـ أـشـهـرـ عـلـىـ الأـقـلـ
- لا يحصل لمـنـ الطـرـفـ الـآخـرـ رـمـنـ الـوـالـدـيـنـ عـلـىـ نـفـقـةـ ؛إـمـ إـنـهـائـيـاًـ أـوـ لاـيـحـصـلـ عـلـىـ عـلـىـ فـقـرـاـ تـمـنـتـظـمـ ةـ أـوـ لاـيـحـصـلـ عـلـىـ مـبـلـغـ يـعـيـشـ لـ مـسـاعـدـاتـ نـفـقـاتـ مـعـيـشـةـ مـدـفـوـعـةـ مـقـدـمـاـ
- لا يحصل على مساعدات أخرى تتعلق بالنفقة (معاش يـتـيمـ أحدـ الـأـبـوـينـ، إـعـانـةـ الـحـضـانـةـ).

فضلاً عن ذلك يحق أيضاً لطفلكم بدءاً من إتمام عامه الثاني عشر وحتى إتمام عامه الثامن عشر الحصول على مساعدات نفقات معيشة مدفوعة مقدماً في الحالات التالية:

- إذا لم يكن الطفل أو أحد الوالدين المربـي للطـفـلـ بمـفـرـدـ يـحـصـلـ عـلـىـ أيـ مـسـاعـدـاتـ بـمـوجـبـ القـانـونـ II Sozialgesetzbuch (SGB)
- أوـ بـإـمـكـانـهـ تـجـبـ الـاحـتـيـاجـ لـلـمـسـاعـدـةـ مـنـ خـلـالـ الـحـصـولـ عـلـىـ مـسـاعـدـاتـ نـفـقـاتـ مـعـيـشـةـ مـدـفـوـعـةـ مـقـدـمـاـ
- أوـ أنـ أحدـ الـوـالـدـيـنـ المـرـبـيـ لـلـطـفـلـ بمـفـرـدـ يـصـلـ عـلـىـ دـخـلـ شـهـرـيـ إـجمـالـيـ وـقـدـرـهـ 600ـ يـوـروـ عـلـىـ الـأـقـلـ وـيـتـلـقـيـ مـسـاعـدـاتـ إـضـافـيـةـ عـنـ الـحـاجـةـ بـمـوجـبـ القـانـونـ II SGB .

ينطبق ذلك أيضاً على الأطفال الأجانب إذا كان الأطفل أو أحد الوالدين المربـي للطـفـلـ بمـفـرـدـ لـدـيـهـ /ـلـدـيـهـ تصريح إقامة يـبـرـرـ هذاـ الـمـطـلـبـ.

2 - متى لا يحق الحصول على مساعدات نفقات معيشة مدفوعة مقدماً؟

لا يحق لطفلكم الحصول على هذه المساعدات في الحالات التالية:

- إذا كان الطفل يتولـىـ رـعـائـةـ وـلـادـهـ مـعـاـ
- إذا كنت متزوجـاـ/كـنـتـ متزـوجـةـ أوـ تعـيـشـ/تعـيـشـينـ فـيـ إـطـارـ عـلـاقـةـ شـرـاكـةـ حـيـاةـ (متـلـيةـ) مـسـطـجـةـ أوـ إذاـ كـنـتـ تعـيـشـ منـفـصـلاـ عنـ الزـوـجـ أوـ شـريـكـ حـيـاةـ/كـنـتـ تعـيـشـينـ منـفـصـلاـ عنـ الزـوـجـ أوـ شـريـكـ حـيـاةـ بـصـورـةـ مـسـتـمـرـةـ حتـىـ إـذـاـ كـانـ شـريـكـ حـيـاةـ لـيـسـ هـوـ الـطـرفـ الـآخـرـ مـنـ وـالـدـيـ الـطـفـلـ
- أوـ إـذـاـ كـنـتـ تعـيـشـ/كـنـتـ تعـيـشـينـ مـعـ الـطـرفـ الـآخـرـ سـوـاءـ كـنـتـ متـزـوجـاـ/كـنـتـ متـزـوجـةـ أـمـ لاـ
- إذاـ كـانـ الـطـرفـ الـآخـرـ مـنـ وـالـدـيـ الـطـفـلـ يـدـفـعـ نـفـقـةـ تـعـادـلـ عـلـىـ الـأـقـلـ مـسـاعـدـاتـ نـفـقـاتـ مـعـيـشـةـ مـدـفـوـعـةـ مـقـدـمـاـ
- فيـ حـالـةـ تـغـطـيـةـ اـحـتـيـاجـاتـ الـطـفـلـ مـنـ خـلـالـ إـعـانـاتـ مـنـ مـكـتبـ إـعـانـةـ الـأـطـفـالـ وـالـشـابـ بـمـوجـبـ القـانـونـ VIII SGB (علىـ سـيـلـ المـثـالـ:ـ إـقـامـةـ فـيـ مـؤـسـسـةـ لـرـعـائـةـ الـأـمـهـاتـ وـالـأـطـفـالـ)
- فـيـ حـالـةـ رـفـضـ الـإـلـدـاءـ بـمـعـلـومـاتـ عـنـ الـطـرفـ الـآخـرـ
- فـيـ حـالـةـ رـفـضـ الـتـعـاـونـ فـيـ إـثـبـاتـ الـأـبـوـيـنـ أوـ إـقـامـةـ الـطـرفـ الـآخـرـ
- تـغـطـيـةـ اـحـتـيـاجـاتـ الـطـفـلـ مـنـ خـلـالـ الـحـصـولـ عـلـىـ مـعـاـشـ يـتـيمـ أحدـ الـأـبـوـيـنـ
- إذاـ أـتـمـ الـطـفـلـ عـاـمـهـ الخـامـسـ عـاـمـهـ عـشـرـ وـلـمـ يـعـدـ مـلـتـحـقاـ بـمـدرـسـةـ بـنـظـامـ التـعـلـيمـ الـعـامـ وـاـحـتـيـاجـاتـهـ مـغـطـةـ مـنـ خـلـالـ إـبـرـادـاـتـ مـنـ أـمـلـاـكـ وـأـجـرـ مـكـتبـ مـنـ عـلـىـ مـقـبـولـ

3 - كـمـ تـبـلـغـ مـسـاعـدـاتـ نـفـقـاتـ مـعـيـشـةـ مـدـفـوـعـةـ مـقـدـمـاـ؟

تـبـلـغـ مـسـاعـدـاتـ النـفـقـةـ شـهـرـياـ الـمـبـلـغـ الـمـحدـدـ وـفقـاـ لـلـمـادـدـ 1612a مـنـ القـانـونـ BGBـ وـالـذـيـ بـمـثـلـ الـحـدـ الـأـذـىـ مـنـ النـفـقـةـ مـخـصـومـةـ مـنـهـ إـعـانـةـ الـطـفـلـ الـأـوـلـ.ـ يـسـرـيـ الـأـتـيـ بـدـءـاـ مـنـ 1ـ يـنـايـرـ/ـ كـانـونـ الثـانـيـ 2024ـ:

- الـأـطـفـالـ الـأـقـلـ مـنـ 6ـ أـعـوـاـمـ 230ـ يـوـروـ وـ
- الـأـطـفـالـ مـنـ 6ـ أـعـوـاـمـ إـلـىـ أـقـلـ مـنـ 12ـ عـاـمـ 301ـ يـوـروـ وـ
- الـأـطـفـالـ مـنـ 12ـ عـاـمـاـ إـلـىـ أـقـلـ مـنـ 18ـ عـاـمـ 338ـ يـوـروـ وـ

تـحـتـسـبـ مـدـفـوـعـاتـ نـفـقـةـ الـطـرفـ الـآخـرـ مـنـ الـوـالـدـيـنـ أوـ مـعـاـشـ يـتـيمـ أحدـ الـأـبـوـيـنـ الـتـيـ يـحـصـلـ عـلـىـ طـفـلـكـمـ بـنـاءـ عـلـىـ مـبـلـغـ نـفـقـاتـ مـعـيـشـةـ مـدـفـوـعـةـ مـسـبـقاـ

وـبـالـنـسـبـةـ لـلـأـطـفـالـ الـذـيـنـ أـتـمـواـ عـاـمـهـ الخـامـسـ عـاـمـهـ عـشـرـ وـلـمـ يـعـودـواـ مـلـتـحـقاـ بـمـدرـسـةـ بـنـظـامـ التـعـلـيمـ الـعـامـ تـحـسـبـ بـ إـبـرـادـاتـ الـأـمـلـاـكـ وـأـجـرـ الـمـكـتبـ مـنـ أيـ عـلـىـ مـقـبـولـ.

4 - ما مدة دفع مساعدات نفقات المعيشة المدفوعة مقدماً؟

ينتهي الدفع عندما يبلغ طفلك 12 عاماً. لاستكمال الدفع حتى إتمام العام الثامن عشر يلزم تقديم بيانات أخرى مكملة لطلب الحصول على المساعدات وفقاً لقانون UVG.

5 - أين أقدم طلب الحصول على مساعدات نفقات المعيشة المدفوعة مقدماً؟

يتعين تقديم طلب كتابي لدى هيئة تقديم مساعدات نفقات المعيشة المدفوعة مسبقاً التابعة لهيئة رعاية الشباب في بلدتكم.

6 - ما الالتزامات المُلزِم بها أحد الوالدين المُرْبِي للطفل بمفرده أو الممثل القانوني للطفل بعد تقديم الطلب وطوال مدة تأقي المساعدات؟

يتعين الإبلاغ بالحقائق التالية أو التغييرات التالية على الفور:

- أي عقد زواج حتى إذا لم يكن الزوج هو الطرف الآخر من والدي الطفل

- الدخول في علاقة شراكة حياة (متلية) مسجلة

- الإقامة بمنزل مشترك مع الطرف الآخر

- طرد الطفل من المنزل المشترك الحالى

- أي تغيير في السكن حتى في برلين وأى تغيير في الحساب البنكى

- أي تغيير في تصريح الإقامة/سحب الحق في حرية الحركة

- دفع أي نفقة للطرف الآخر من الوالدين أو الحصول مباشرة على مساعدات تتصل بالنفقة (على سبيل المثال إعانة الحضانة)

- أي تغيير في الرعاية الفعلية للطفل

- إقامة طفلكم في مؤسسة لإعانة الأطفال والشباب وفقاً لقانون SGB VIII

- التحاق الطرف الآخر من الوالدين بالخدمة العسكرية

- إقامة الطرف الآخر من الوالدين، إذا لم تكن معروفة من قبل أو في حالة تغير عنوانه

- وفاة الطرف الآخر من الوالدين/زوجة الأب أو زوج الأم

- طلب معاش يتيم أحد الأبوين للطفل أو الموافقة عليه أو تغييره

- الحصول على إيرادات من أملاك والأجر المكتسب من عمل مقبول إذا أتم الطفل عامه الخامس عشر ولم يعده

ملتحقًا بمدرسة بنظام التعليم العام

قد تفرض عقوبة على أي مخالفة للالتزام بهذا الإبلاغ سواء كانت مخالفة عن عمد أو نتيجة تقصير، وذلك بدفع غرامة تصل إلى 1000 يورو بموجب القانون OWiG (Ordnungswidrigkeitengesetz).

7 - ما الحالات التي يتعين فيها رد المساعدات أو التعويض عنها أو إعادة دفعها بموجب القانون UVG؟

بموجب القانون UVG يتعين على الطرف الآخر من الوالدين رد المساعدات إلى ولاية نوردرайн فستفالن بصفة أساسية!

يتعين عليكم أو على طفلكم التعويض عن المساعدات أو إعادة دفعها في الحالات التالية:

- في حالة تقديم بيانات خاطئة أو غير كاملة عند تقديم الطلب، سواء كان ذلك عن عمد أو نتيجة تقصير

- أو مخالفة الالتزام بالإبلاغ أثناء تأقي المساعدات (انظر الرقم 6)

- أو عدم معرفتكم - إما عن عمد أو نتيجة تقصير - بعد استيفاء اشتراطات دفع مساعدات نفقات المعيشة المدفوعة مقدماً

- أو إذا حصل طفلكم بعد تقديم الطلب على دخل كان يجب وضعه في الحساب عند حساب المساعدات وفقاً لقانون الدفع المسبق لنفقات المعيشة UVG.

8 - كيف تؤثر مساعدات نفقات المعيشة المدفوعة مقدماً بموجب القانون UVG على المساعدات الاجتماعية الأخرى؟

المساعدات المدفوعة بموجب القانون UVG تعد من نضم الوسائل التي يرجى بها نتؤم ن توفير النفقات المعيشية للأطفال.

وبالتالي فهي تُحتسب كمساعدات لتأمين نفقات المعيشة (على سبيل المثال المساعدات المدفوعة بموجب

القانون II SGB - القانون II ALG أو القانون II XII).

9 - من يمكنه المساعدة إذا كان طفلكم مطالب أخرى بالنفقة؟

إذا كان طفلكم مطالب أخرى بالنفقة لدى الطرف الآخر من الوالدين يمكنكم الحصول على المشورة في هذا الشأن من مكتب رعاية الشباب وطلب المساعدة.